

Verbale n. 5 Consiglio di Interclasse di Lingue e letterature straniere A. A. 2024/2025

Seduta del 10 febbraio 2025

Il giorno 10 febbraio 2025 alle ore 9.30 nell' Aula 8 del Palazzo Lingue si è riunito il Consiglio di Interclasse di Lingue e Letterature straniere per discutere il seguente o.d.g.:

1. **Comunicazioni del Coordinatore;**
2. **Approvazione verbale del Consiglio di Interclasse in Lingue e letterature straniere n° 4 del 5/12/2024**
3. **Test dei Saperi Essenziali a. a. 2024-2025: determinazioni;**
4. **Pratiche studenti;**
5. **Pratiche Erasmus;**
6. **Pratiche Tirocini;**
7. **Pratiche di equipollenza;**
8. **Segnalazioni e richieste da parte degli studenti;**
9. **Riconoscimento CFU per abilità informatiche e altro;**
10. **Riconoscimento CFU per attività formative;**
11. **Proposta nomina cultori della materia;**
12. **Varie ed eventuali.**

I componenti del Consiglio sono presenti o assenti come da prospetto.

	DOCENTI ORDINARI		P	A	G
1	CARDONA MARIO				X
2	CAVALLINI CONCETTA		X		
3	DELL'AQUILA GIULIA		X		
	FENICIA GIULIO		X		
4	PETRILLI SUSAN		X		
	SORIANELLO PATRIZIA				X
	STRUMMIELLO GIUSEPPINA				X
	DOCENTI ASSOCIATI		P	A	G

5	ABBATICCHIO ROSSELLA				X
	CONSIGLIO CRISTINA			X	
6	DE BENEDETTO ALFONSINA		X		
7	DELLAROSA FRANCA		X		
8	DEVINCENZO GIOVANNA		X		
	DI LIDDO ISABELLA			X	
9	FALCO GAETANO		X		
10	GATTO MARISTELLA		X		
11	GRAMIGNA VALERIA				X
12	GRECO SIMONE				X
	GRUMO ROSALINA				X
13	LASKARIS PAOLA		X		
14	LAVIOSA SARA				X
	LEONARDI ANDREA				X
15	MAGLIOCCO GIOVANNI		X		
16	MARTINO PIERPAOLO				X
	MATTEI LORENZO				X
17	PETILLO MARIA CRISTINA		X		
18	PORFIDO IDA				X
	RUTIGLIANO STEFANIA				X
	SALERNO MARCELLO			X	
19	SASSE BARBARA				X
	SATTA GINO			X	
20	SERANI UGO		X		
21	SPINELLI LAURA CHIARA				X
22	SQUEO ALESSANDRA		X		
23	TERMITE MARINELLA		X		
24	VACANTE NATALIA		X		
	VIEL RICCARDO		X		
	ZECCA FEDERICO				
	RICERCATORI		P	A	G
25	AJRES ALESSANDRO				X
26	BIANCO ANNA VITA		X		
	BORRELLI GIORGIO			X	
27	CICCHETTI ESTER				X
28	CIUFFREDA ANTONIO			X	
29	CORNACCHIA FRANCESCO				
30	DE IACO MOIRA		X		

	ERAMO IMMACOLATA				X
	GIRONE FRANCESCO		X		
31	GUAGNELLI SIMONE		X		
32	LAVOPA ROSANNA				X
	LUSSONE TERESA				X
	MAGRONE EMILIA MARIA				X
X33	MELEDANDRI FRANCESCO		X		
	MONACO ANGELO				X
34	NICOSIA ALDO			X	
	SAPONARI ANGELA BIANCA			X	
35	SIMON ULRIKE				X
	DOCENTI A CONTRATTO		P	A	G
	ALLOCCA DANIELA			X	
36	ANELLI GRAZIA			X	
37	ANGUITA VICTOR			X	
	BERNI FLORA			X	
38	BOLOYAN JAMIL			X	
39	BOZZA CRISTIANA				X
40	BRIER SABINE		X		
41	COSTA RUI ALBERTO ALVES TRINDADE		X		
42	FILIERI EMILIO		X		
43	LAPEDOTA DOMENICO				X
44	MULLIGAN EILEEN MARY			X	
45	NICHILO ANGELO			X	
46	PALDERA ANTONIA				X
47	PATERMANN GABRIELE AGNES		X		
48	PELLECCHIA MARTA RITA				X
49	PINTO CATERINA				X
50	RIPARANTE MARTA			X	
51	SIFO FRANCESCO				X
52	STRAGAPEDE ERIKA			X	
	STUDENTI		P	A	G
53	CAPRIATI GIULIA		X		
54	CILLA NILDE			X	
55	FATIGUSO GIUSEPPE			X	
56	GHIRAN MIRUNA ANA-MARIA			X	
57	IACOBELLIS ALESSIO				X

58	KONE SIAKA JUNIOR			X	
59	MAGGI CHIARA		X		
60	SARACINO DESIREE			X	
61	SPORTELLI ALESSANDRO				
62	STANCHI MARTINA GERARDINA		X		

Prima di dichiarare aperto il Consiglio e passare all'esame dei punti all'ordine del giorno, il Coordinatore dell'Interclasse di Lingue e letterature straniere, Prof.ssa Dell'Aquila, dà il benvenuto al Direttore del Dipartimento di Ricerca e innovazione umanistica, Prof. Paolo Ponzio, giunto per dare riscontro dei primi esiti della visita ANVUR, svoltasi nello scorso novembre.

Il Direttore tiene a ringraziare il Coordinatore, Prof.ssa Dell'Aquila, per il molto lavoro compiuto; ringrazia altresì tutti i docenti, gli studenti e il personale amministrativo per la concreta e determinante collaborazione garantita. Gli aspetti discussi durante le audizioni con la Commissione di Esperti valutatori saranno oggetto nei prossimi mesi di importanti azioni finalizzate alla stabilizzazione dei corsi di studio di Lingue, sia il Corso di Studio in "Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale" (L12), oggetto di visita, sia gli altri Corsi di Studio appartenenti all'Interclasse di Lingue e letterature straniere.

Chiede la parola e interviene il Prof. Serani per evidenziare la necessità di un incremento dell'organico docente nei Corsi di Studio appartenenti all'Interclasse di Lingue e letterature straniere. Il Prof. Serani ed il Prof. Costa, Collaboratore Esperto Linguistico per la lingua portoghese e contrattista nella stessa lingua, mettono in evidenza la carenza di collaboratori esperti linguistici (CEL), carenza che a breve sarà acuita dagli imminenti pensionamenti di alcuni CEL.

Il Direttore Prof. Paolo Ponzio si dichiara perfettamente a conoscenza di queste urgenze, di cui si è tenuto conto anche nel Piano di Programmazione triennale di Ateneo.

Il Coordinatore ringrazia il Direttore delle considerazioni espresse e dà avvio al Consiglio.

Presiede la Prof.ssa Giulia Dell'Aquila. Verificata la presenza del numero legale, il Coordinatore dichiara aperta e valida a tutti gli effetti la seduta. Si offre di fungere da segretario verbalizzante la Prof.ssa Concetta Cavallini.

Il Consiglio inizia alle ore 10:35.

Si passa all'esame dei punti all'ordine del giorno.

1. Comunicazioni.

Il Coordinatore Prof.ssa Dell'Aquila comunica che è stata pubblicata sul sito del Dipartimento l'ultima relazione della Commissione Paritetica: è opportuno che tutti i componenti del Consiglio di Interclasse leggano con attenzione tale documento.

La Prof.ssa Dell'Aquila comunica che, su richiesta del Coordinatore amministrativo, Dott. Laricchia, nel mese di dicembre 2024 le è stato richiesto di indicare il fabbisogno di CEL e, pertanto, di concerto con il Coordinatore dell'Interclasse di Lettere, Prof. Viel, sono state

formulate le seguenti richieste: nove collaboratori esperti linguistici (due per il tedesco, due per lo spagnolo, due per il francese, due per l'inglese, uno per l'arabo).

Il Coordinatore avvisa i componenti del Consiglio che il tutor didattico dott. Grassano Antonio ha reso noto il suo orario di ricevimento rivolto agli studenti delle lingue e delle letterature inglese e spagnola, così da consentire la fruizione delle attività di tutorato.

Esce il Prof. Riccardo Viel alle ore 10:46.

Il Coordinatore comunica che, su esplicita segnalazione di alcuni studenti, per gli esami di Lingua e traduzione è emersa la necessità di coordinare meglio la correzione degli scritti con le date dell'orale in modo da evitare che gli esiti delle prove scritte siano pubblicati oltre la data dell'appello orale.

Il Coordinatore riferisce che è necessario sensibilizzare gli studenti alla conoscenza del ruolo e delle funzioni del Garante degli studenti, cui spesso gli studenti si rivolgono inopportuno: a tale riguardo, la Prof.ssa Dell'Aquila cede la parola alla Prof.ssa Senatrice Gatto che riferisce del contenuto di una relazione incentrata sull'operato del Garante degli Studenti, discussa nello scorso Senato Accademico.

2. Approvazione verbale del Consiglio di Interclasse in Lingue e letterature straniere n° 4 del 5/12/2024;

Il Coordinatore Prof.ssa Dell'Aquila pone in approvazione il verbale del Consiglio di Interclasse in Lingue e letterature straniere n° 4 del 05/12/2024 che si allega (Allegato 1) e costituisce parte integrante del presente verbale. Il Consiglio, limitatamente alla componente degli aventi diritto a deliberare, approva all'unanimità il verbale del Consiglio di Interclasse di Lingue e letterature straniere n° 4 del 05/12/2024.

3. Test dei Saperi Essenziali a. a. 2024-2025: determinazioni;

Il Coordinatore Prof.ssa Dell'Aquila propone i nomi dei docenti che hanno dato la propria disponibilità per la nomina quali componenti della commissione dei Test Saperi Essenziali a.a. 2024-2025: Proff.ri Giulia Dell'Aquila, Maristella Gatto, Francesco Meledandri; per il personale tecnico-amministrativo la Sig.ra Anna Massarelli.

Il Consiglio approva all'unanimità la proposta di nomina quali componenti della commissione dei Test Saperi Essenziali a.a. 2024-2025 dei Proff.ri Giulia Dell'Aquila, Maristella Gatto, Francesco Meledandri; per il personale tecnico-amministrativo la Sig.ra Anna Massarelli.

Si raccolgono inoltre le seguenti disponibilità come tutor d'aula per i Test Saperi Essenziali a.a. 2024-2025:

Proff.ri Alessandro Ajres, Anna Vita Bianco, Ester Lidia Cicchetti, Moira De Iaco, Giovanna Devincenzo, Gaetano Falco, Simone Greco, Giovanni Magliocco, Francesco Meledandri, Mariacristina Petillo, Ugo Serani, Alessandra Squeo.

OMISSIS

7. Pratiche di equipollenza;

Non ci sono richieste di equipollenza.

8. Segnalazioni e richieste da parte degli studenti;

La studentessa Martina Stanchi, rappresentante di LINK pone all'attenzione del Consiglio la seguente richiesta che si riporta integralmente:

“Oggetto: Segnalazione riguardo alla carenza di lettori e richiesta di impegno per la loro assegnazione.

VISTA

La mancanza di Collaboratori Esperti Linguistici (CEL) per diversi insegnamenti previsti nei corsi di laurea in “Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale” e “Lingue, culture e letterature moderne”, “Traduzione specialistica” e “Lingue e culture moderne”.

VISTA

La crucialità del ruolo e della figura del lettore nei nostri corsi di laurea, che si manifesta nel punto di vista privilegiato che solo un docente madrelingua può apportare.

VISTA

La presenza di ore di lettorato garantite dal piano di studi, le quali sono propedeutiche allo sviluppo di capacità di uso pragmatico della lingua, da intendersi come conversazione, ascolto, lettura e scrittura. Questi sono aspetti imprescindibili in quanto sempre più richiesti e necessari in contesti lavorativi e accademici, nonché nello sviluppo delle soft skills. Ciò è realizzabile esclusivamente se l'erogazione di questo servizio è costante e continuativa.

CONSIDERATO CHE

Nel Rapporto di Riesame Ciclico del corso di studio in "Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale" (classe L-12) relativo all'anno 2023, si afferma che "L'erogazione della didattica per gli insegnamenti di Lingua e Traduzione si completa con le attività di lettorato".

CONSIDERATO CHE

Nel Rapporto di Riesame Ciclico del corso di studio in "Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale" (classe L-12) relativo all'anno 2023, nella sezione "Azioni da intraprendere" (pagina 28), si evidenzia la necessità di "rafforzare le attività di lettorato".

CONSIDERATO CHE

Nel Rapporto di Riesame Ciclico del corso di studio in "Lingue, culture e letterature moderne" (classe L-11) relativo all'anno 2023, si afferma che "La fisionomia del Corso di Studio è

adeguatamente e chiaramente descritta, articolandosi in un rapporto ore/cfu [...] svolto in presenza [...]; alle ore di didattica erogativa si aggiungono quelle di lettorato".

CONSIDERATO CHE

Nel Rapporto di Riesame Ciclico del corso di studio in "Lingue, culture e letterature moderne" (classe L-11) relativo all'anno 2023, nella sezione "Azioni da intraprendere" (pagina 27), si sottolinea la necessità di "rafforzare le attività di lettorato".

CONSIDERATO

Che all'interno del Verbale n. 5 del Consiglio di Dipartimento del 16/05/2023 si legge "Il Direttore evidenzia che è pervenuta una nota, acquisita agli atti con prot. n. 2480 a firma dei professori Ulrike Reeg, Marco Caratozzolo, Concetta Cavallini, Alfonsina De Benedetto e Sara Laviosa con la quale si evidenziano le criticità dei lettori afferenti ai corsi di laurea appartenenti alle classi L-11, L-12, LM-37 e LM-94. Il Consiglio prende atto e unanime approva la decisione di portare all'attenzione degli organi di governo le criticità evidenziate. Il direttore, inoltre, comunica che con nota acquisita agli atti con prot. n. 2124 del 17/4/2023, la prof.ssa Ulrike Reeg, Professoressa Associata del S.S.D. L-LIN/14, titolare, nel corrente a.a., degli insegnamenti di Lingua e Traduzione, Lingua Tedesca, II anno per il corso di laurea LM-37, e II anno per i corsi di laurea L-11 e L-12 ha proposto di attivare le procedure per l'affidamento di un incarico di 300 ore aggiuntive di attività ad un'unità CEL per l'a.a. 2023-2024. [...]. Il Consiglio unanime approva. Il presente dispositivo è approvato seduta stante ed è, pertanto, immediatamente esecutivo" e che ad oggi, dopo due anni dalla pubblicazione di questo verbale, la situazione non ha registrato miglioramenti sostanziali.

SI RICHIEDE

Si richiede che il Consiglio prenda atto della necessità di garantire agli studenti e alle studentesse dei corsi di laurea in "Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale", "Lingue, culture e letterature moderne", "Traduzione specialistica" e "Lingue e culture moderne" una fruizione completa e continuativa delle ore di lettorato.

Tale garanzia dovrebbe estendersi anche alle lingue attualmente prive di CEL (Collaboratori Esperti Linguistici), con l'impegno a portare all'attenzione degli organi di governo le criticità emerse in merito alla loro mancanza."

Il Consiglio prende atto della richiesta.

OMISSIS

10.Riconoscimento CFU per attività formative;

- Richiesta del 07/02/2025 Prot. n. 779 - V/4 da parte della Prof.ssa Alfonsina De Benedetto di 4 CFU come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11 e L-12 ed LM-37 al Corso di Lingua Catalana Livello A2, in convenzione con l'Institut Ramon Llull

di Barcellona, che si terrà dal 24 marzo 2025 al 10 aprile 2025 per un totale di circa 30 ore frontali. Il Consiglio a voti unanimi favorevoli, limitatamente alla componente degli aventi diritto a deliberare, delibera di attribuire 4 CFU per un totale di circa 30 ore frontali come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11 e L-12 ed LM-37 al Corso di Lingua Catalana Livello A2, in convenzione con l'Institut Ramon Liull di Barcellona, che si terrà dal 5 aprile 2024 per un totale di circa 30 ore frontali.

- Richiesta del 07/02/2025 Prot. n. 785-V/4 da parte della Prof.ssa Moira De Iaco in collaborazione con “Studenti Indipendenti” di 1 CFU come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11 e L-12 al Convegno “Espressioni idiomatiche: alla lettera o no?” che si il 18 e 19 marzo 2025 per un totale di 7 ore frontali. Il Consiglio a voti unanimi favorevoli, limitatamente alla componente degli aventi diritto a deliberare, delibera di attribuire 1 CFU per un totale di 7 ore frontali come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11 e L-12 al Convegno “Espressioni idiomatiche: alla lettera o no?” che si il 18 e 19 marzo 2025.

- Richiesta del 07/02/2025 Prot. n. 786- V/4 da parte del Prof. Rui Alberto Alves Trindade Costa in collaborazione con “Studenti Indipendenti” di 2 CFU come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11 e L-12 al Seminario “Migrasom: riflessioni per un’antropologia musicale in contesto” che si terrà nelle giornate del 17, 24 marzo e 7, 14,15 aprile 2025 per un totale di 14 ore frontali. Il Consiglio a voti unanimi favorevoli, limitatamente alla componente degli aventi diritto a deliberare, delibera di attribuire 2 CFU per un totale di 14 ore frontali come attività formativa a scelta, per la partecipazione degli studenti dei corsi di laurea L-11 e L-12 al Seminario “Migrasom: riflessioni per un’antropologia musicale in contesto”

11.Proposta nomina cultori della materia;

Il Coordinatore, Prof.ssa Dell’Aquila, illustra ai presenti la proposta di attribuzione della qualifica di *culture della materia* ad esperti e studiosi non appartenenti ai ruoli del personale docente o ricercatore dell’Università (D.R. n. 1313 del 10.04.2014), in possesso di documentate esperienze e competenze in uno specifico ambito disciplinare:

Culture della materia	S.S.D.	Insegnamento	CdS	Docente
SERRONE Gabriella	FRAN 01/B	Lingua e traduzione – lingua francese 2	L-12	CAVALLINI Concetta
SERRONE Gabriella	FRAN 01/B	Lingua e traduzione – lingua francese 1	LM-37	CAVALLINI Concetta

Il Consiglio, esaminati i requisiti, approva all’unanimità la proposta per poi trasmetterla al Consiglio di Dipartimento deputato alla nomina ufficiale dei cultori della materia.

12. Varie ed eventuali.

Non ci sono varie ed eventuali.

La seduta è tolta alle ore 11:20.

Il Coordinatore
f.to Prof.ssa Giulia Dell'Aquila

Il Segretario verbalizzante
f.to Prof.ssa Concetta Cavallini